

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI PRI REALIZÁCIÍ PROJEKTU:**„K.A.I.R. KOŠICE ARTIST IN RESIDENCE“**

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Z.z. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“)

medzi týmito Zmluvnými stranami:

ORGANIZÁTOR:

Názov organizácie : Košice- Európske hlavné mesto kultúry 2013, n.o.
Sídlo: Kukučínova č. 2, 040 01 Košice
štatutárny zástupca: Ing. Ján Sudzina, riaditeľ
IČO: 35583461
DIČ : 2022737871
Bankové spojenie: 0558235001/5600 (Prima Banka)
 (ďalej len „organizátor“)

SPOLUORGANIZÁTOR:

Názov organizácie: HALLE 14e.V.
štatutárny zástupca: Sophia Littkopf, Managing Director
sídlo: Spinnereistr. 7, 04229 Leipzig
IČO.: VR 4480
Bankové spojenie: Weberbank Berlin, Hohenzollerndamm 134, 14199 Berlin
IBAN: DE13101201006123774008
Swift code: WELADED1WBB
 (ďalej len „spoluorganizátor“)
 (spolu ďalej len „Zmluvné strany“)

Čl. I**Účel a predmet Zmluvy**

1. Účelom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností Zmluvných strán v rámci spolupráce na projekte „K.A.I.R. – Kosice artist in residence “ (ďalej len „Projekt“). Hlavným cieľom tohto projektu je medzinárodný umelecký program rezidenčných výmen pre umelcov z krajín EÚ a zvyšných krajín Európy a sveta, podpora kreatívnej energie každého z pozvaných umelcov a poskytnutie možnosti pracovať v novom, dynamickom a motivujúcom prostredí, kde mu bude umožnené nájsť cestu sebavyjadrenia prostredníctvom svojej vlastnej tvorby a umenia. Ďalším cieľom je pokračovať v tvorbe prospešného prostredia pre rozvoj projektov súčasného umenia medzinárodného rozmeru s lokálnymi ako aj medzinárodnými účastníkmi (ďalej len „Účel zmluvy“)
2. Predmetom tejto Zmluvy je úprava práv a povinností Zmluvných strán v súvislosti so spoločnou realizáciou rezidenčného programu konaného v rámci Projektu, a to predovšetkým organizačné, technické a finančné zabezpečenie pobytu vyslaných rezidentov v kultúrnom centre a zároveň sídle spoluorganizátora HALLE 14. Zmluvné

strany sa zaväzujú, že budú rezidenčný program plánovať, organizovať a vykonávať v súlade s „Mission statement of Halle14“, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto Zmluvy. (ďalej len „**Predmet zmluvy**“)

Čl. II

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Pre naplnenie Účelu a Predmetu zmluvy sa Zmluvné strany dohodli na nasledovnom:
 - 1.1 Každá zo Zmluvných strán sa zaväzuje naplňať jej prislúchajúce povinnosti uvedené v tomto článku.
 - 1.2 Zmluvné strany sa zaväzujú v úzkej súčinnosti spolupracovať pri príprave a realizácii Predmetu zmluvy.
 - 1.3 Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom pravdivo, v dostatočnom predstihu a vhodným spôsobom informovať o všetkých jednaniach a podstatných skutočnostiach súvisiacich s Predmetom zmluvy.
 - 1.4 Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť realizáciu rezidenčných pobytov tak, aby jednotlivé aktivity Zmluvných strán boli vecne a časovo zosúladené.
2. Osobitné práva a povinnosti organizátora:
 - 2.1 Organizátor sa zaväzuje zabezpečiť výber 2 rezidentov ako aj dohodu o časovom harmonograme pobytov vyslaných rezidentov do kultúrneho centra spoluorganizátora, ďalej zabezpečiť ich odborné vedenie a koordináciu ich práce pred, počas a po uskutočnení pobytu na základe cieľov Projektu,
 - 2.2 Organizátor sa zaväzuje finančne zabezpečiť pobyt 2 rezidentov v partnerskom kultúrnom centre spoluorganizátora v období medzi 01.06.2013 – 30.11.2013 z čoho bude samotný rezidenčný program realizovaný nepretržite počas 3 celých kalendárnych mesiacov, časovo rozvrhnutých podľa aktuálnych podmienok zadaných,
 - 2.3 Organizátor sa zaväzuje uhradiť spoluorganizátorovi náklady zúčastnených rezidentov vynaložených na **nákup materiál v maximálnej výške 1000,-eur** (slovom: tisíc eur) s DPH, na **PR aktivity v maximálnej výške 500,-eur** (slovom: päťsto eur) s DPH a **prenájom ateliéru** bližšie špecifikované v článku II. bod 3.2 tejto Zmluvy **v maximálnej výške 1728,-eur** (slovom: tisíc sedemsto dvadsaťosem eur) s DPH. Výška nákladov podľa toho bodu je maximálna a túto je možné meniť len na základe písomného súhlasu oboch Zmluvných strán vo forme dodatku k tejto Zmluve.
 - 2.4 Organizátor sa zaväzuje uhradiť spoluorganizátorovi náklady podľa bodu 2.3 tohto článku do 14 dní odo dňa doručenia faktúry bezhotovostným prevodom na účet špecifikovaný v záhlaví tejto Zmluvy, ktorú vystaví spoluorganizátor. Vystavené faktúry musia obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky. V prípade, že faktúra neobsahuje požadované náležitosti, je organizátor oprávnená vrátiť faktúru na doplnenie alebo prepracovanie.
3. Osobitné práva a povinnosti spoluorganizátora:
 - 3.1 Spoluorganizátor sa zaväzuje organizačne a technicky zabezpečiť dva 3-mesačné pobyty vybraných rezidentov v sídle kultúrneho centra spoluorganizátora podľa pokynov organizátora,

- 3.2 Spoluorganizátor sa zaväzuje zabezpečiť štúdio č. 1 umiestnené na prvom poschodí sídla HALLE14 o rozlohe 77 m², ktoré je špecifikované v prílohe č. 2 tejto Zmluvy a adekvátne pracovné priestory počas konania jednotlivých rezidií,
- 3.3 Spoluorganizátor sa zaväzuje zabezpečiť rezidentom prístup a zapojenie sa do všetkých aktivít kultúrneho centra spoluorganizátora,
- 3.4 Spoluorganizátor je povinný zabezpečiť realizáciu výstavy umeleckých diel vyprodukovaných umelcom počas rezidenčného pobytu, a to na vlastné náklady.
- 3.5 Spoluorganizátor nebude požadovať po Organizátorovi žiadne dodatočné poplatky okrem tých, ktoré boli spomenuté v 2.4. Výnimky by nastali v prípade straty, poškodenia či zničenia majetku patriaceho Spoluorganizátorovi (najmä nábytok, materiál a všetky druhy techniky) spôsobené umelcom. K zmluve prináleží zoznam majetku patriaceho spoluorganizátorovi s fotografickým vyobrazením, popisom a cenou majetku využívaného umelcom. Tento zoznam nadobúda platnosť po spoločnej kontrole majetku umelcom a spoluorganizátorom hneď po príchode umelca a jeho podpisom. Na zoznam môžu pribudnúť počas rezidencie i ďalšie položky, ale musia byť riadne zaevidované. Ďalšia kontrola zoznamu prebehne pred odchodom umelca. V prípade straty, poškodenia či zničenia majetku bude spísané prehlásenie, ktoré bude podpísané spoluorganizátorom aj umelcom a odovzdané organizátorovi. Na základe tohto prehlásenia organizátor zaistí preplatenie straty, ktorá vznikla stratením, poškodením alebo zničením majetku.

Čl. III

Doba platnosti

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia tejto Zmluvy na webovom sídle organizátora.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, t.j. počas trvania rezidenčného programu v rámci Projektu od 01.06.2013 do 30.11.2013, pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak písomným dodatkom k tejto Zmluve.
3. V prípade, že budú obe Zmluvné strany so svojou vzájomnou spoluprácou spokojné, môže byť táto Zmluva predĺžená na obdobie ďalších 6 mesiacov. Spoluorganizátor garantuje právo organizátorovi na predĺženie tejto Zmluvy v zmysle prechádzajúcej vety, do 30.09.2013. V prípade záujmu o predĺženie tejto Zmluvy zo strany organizátora, bude tento informovať spoluorganizátora poštou alebo emailom, a to do 30.09.2013.

Čl. IV

Záverečné ustanovenia

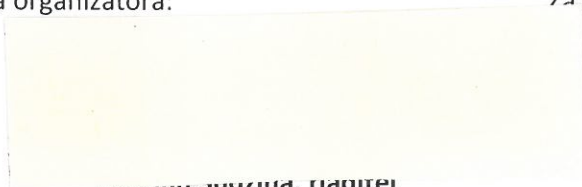
1. Zmeny a doplnky tejto Zmluvy je možné vykonať len prostredníctvom vzostupne očíslovaných písomných dodatkov k Zmluve.
2. Právne vzťahy touto Zmluvou neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a iných všeobecne záväzných právnych predpisov SR.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú zachovávať mlčanlivosť o všetkých obchodných skutočnostiach, týkajúcich sa druhej Zmluvnej strany, o ktorých sa pri realizácii Predmetu zmluvy dozvedeli, pričom tento záväzok trvá bez obmedzenia aj po skončení trvania tejto Zmluvy.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomnosti súvisiace s touto Zmluvou si budú doručovať na svoje adresy, uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade, že u niektorej zo Zmluvných strán dôjde k zmene adresy pre doručovanie, je Zmluvná strana, u ktorej k zmene došlo, povinná o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovať druhú Zmluvnú stranu spolu s uvedením novej adresy pre doručovanie. Písomnosť sa na účely tejto Zmluvy považuje za doručeníu aj dňom, v ktorom sa vrátila odosielajúcej Zmluvnej strane ako nedoručená.
5. Zmluva sa vzťahuje aj na právnych nástupcov Zmluvných strán.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že svoju vôľu prejavili slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne, a obsahom Zmluvy po jej prečítaní súhlasia a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v anglickej a slovenskej verzii.
8. Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z toho pre obe Zmluvné strany po jednom rovnopise z oboch jazykových verzií.

V Košiciach dňa 3.7.2013

V Leipzig dňa 17.6.2013

Za organizátora:



Ing. Jan Budzina, riaditeľ
Košice- Európske hlavné
mesto kultúry 2013, n.o.

Za spoluorganizátora:



Sophia Littkopf
Halle 14 e.V.
riaditeľka